



# SILVIA TAMANINI

INTERPRETE DI  
CONFERENZA

TRADUTTRICE

TELEFONO:  
366-3021560

SITO WEB:  
[www.silviatamanini.it](http://www.silviatamanini.it)

EMAIL:  
[info@silviatamanini.it](mailto:info@silviatamanini.it)

Interpretariato in presenza e da remoto in  
simultanea, consecutiva, chuchotage, trattativa  
(EN<>IT) e traduzioni (EN, NL, ES>IT)

Socia aggregata [A.I.T.I.](#) tessera n° 218113 – Socia [Netwerk](#)

Dal 2005, lavoro come **interprete in simultanea** in occasione di convegni e conferenze. Traduco anche in **consecutiva o chuchotage** per eventi che ne richiedano l'utilizzo.

Lavoro inoltre come interprete di **trattativa** in occasione di incontri d'affari o riunioni di lavoro.

**Traduco documenti** in ambito giuridico e contrattuale, effettuo **traduzioni giurate** (legalizzazioni), traduco **siti internet** e materiale commerciale.

Negli anni mi sono **specializzata in scienze sociali e umane, ambiente ed ecologia** e ho sviluppato una conoscenza approfondita delle istituzioni europee e internazionali grazie alle svariate conferenze e documenti tradotti per progetti europei.

Sono membro dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti e di Netwerk, una rete di interpreti e traduttori per la lingua olandese.

Fare rete è per me un aspetto fondamentale, che mi permette di confrontarmi con colleghi professionisti per mantenere sempre alto il livello del nostro lavoro e per la riuscita ottimale di una traduzione o di una conferenza.

Nelle pagine seguenti ho indicato i più significativi lavori svolti negli ultimi anni.

## INTERPRETARIATO

ITALIANO <>INGLESE

### SCIENZE SOCIALI E UMANE

- Interprete simultanea al Convegno "International Schema Therapy" - 2023
- Interprete simultanea al Convegno sui Minori organizzato da Erickson - 2023
- Interprete simultanea al [Congresso Nazionale CBT Italia](#) - Firenze 2022
- Interprete simultanea da remoto al convegno "Progettare Comunità: strumenti di community work per un ritorno alle relazioni" - Centro Studi Erickson, Trento - 2021
- Interprete consecutiva alla "[Convention dei comuni Family Friendly 2021](#)" - Provincia Autonoma di Trento - 2021
- Interprete simultanea da remoto al convegno "Sono adulto. Disabilità: diritto alla scelta e progetto di vita" - Centro Studi Erickson, Trento - 2021
- Interprete simultanea da remoto al [Congresso Internazionale di Psicoterapia Cognitiva](#) - Roma 2021
- Interprete simultanea da remoto alla conferenza "Impact investing per lo sviluppo Sociale" - Trentino School of Management, Trento - 2021
- Interprete simultanea alla conferenza "Autismi - Vite ad ampio spettro" - Centro Studi Erickson, Trento - 2020
- Interprete simultanea alla conferenza "Affrontare la violenza sulle donne" - Centro Studi Erickson, Trento - 2019
- Interprete simultanea alla conferenza sul cohousing "Progettare Comunità" - Centro Studi Erickson, Trento - 2019
- Interprete simultanea al convegno "Prevenire il bullismo e il cyberbullismo", Università Bolzano - 2019

### ECOLOGIA E AMBIENTE

- Interprete simultanea al convegno "Build-in-Wood", Palazzo Geremia - 2022
- Interprete simultanea al convegno "Cool-Car project: Solutions for a sustainable mobility", Università di Bolzano - 2021
- Interprete simultanea all'evento "[Economia e Paesaggio: da contrapposizione a Simbiosi](#)" - Muse, Trento
- Interprete simultanea alla conferenza finale del progetto europeo Pluralps - Interreg Alpine Space, Trento - 2019
- Interprete simultanea e consecutiva alla Lectio Magistralis del Prof. Annibale Salsa "The collective use of forest resources: the commons in the Dolomites UNESCO World Heritage" - Cavalese - 2019
- Interprete simultanea e consecutiva alla conferenza "Alimentare l'umanità" con Vandana Shiva TN - 2019

### ALTRI

- Interprete in simultanea per il **Festival dell'Economia 2023** - Trento
- Interprete consecutiva per il **Trento Film Festival 2023** - Trento
- Interprete in simultanea e consecutiva per il **Festival dello Sport 2022** - Trento
- Interprete consecutiva (IT<>EN) durante i seminari e il corso di Riabilitazione Orale - Orehab Minds - Trento 2021-2022
- Interprete simultanea da remoto (IT<>EN) all'assemblea annuale [IAMF](#) - 2021
- Interprete simultanea (IT<>EN) al meeting [La Sportiva](#) stagione 2020-21 - Cavalese (TN)
- Interprete simultanea e chuchotage (IT<>EN) per il seminario "La formazione per il lavoro e sul lavoro" Agenzia del Lavoro di Trento - 2019
- Interprete consecutiva e chuchotage (IT<>EN) al congresso CGIL Trentino - 2018
- Interprete simultanea e chuchotage (IT<>EN) per il meeting annuale di ADCEC - Verona e Padova, dal 2016
- Interprete simultanea per il meeting biennale di [STARPOOL](#) - Ziano di Fiemme (Trento)
- Interprete simultanea (IT>EN) per la manifestazione [Garda con Gusto](#) - Riva del Garda (TN) - 2018/2019
- Interprete simultanea per la convention annuale di [FERCAM](#) (dal 2016 al 2020) - Bolzano

### PROGETTI EUROPEI

- Interprete simultanea per la visita di studio "NEET: Il modello finlandese" - Helsinki - 2019
- Interprete simultanea per i seguenti progetti europeo della Provincia Autonoma di Trento: NoNEETs - Trento, Den Bosch (Paesi Bassi), Berlino (Germania), Torino - TLN Mobility - Trento - PREMO Preparing Mobility in Europe - Trento, Torino, Amburgo, Parigi - ACTIVE AGING - Trento ed Erfurt (Germania) - MEG Mobility of Guidance Experts - Ancona, Lugano, Den Bosch (Paesi Bassi), Amburgo, Lussemburgo, Trento. - PERMEVET - Oslo e Reykjavik - ESF Age Network - Maastricht (Paesi Bassi), Trento - TOI-TAV voucher formativi - Trento - SWORD School and Work Related Dual Learning - Trento

## TRADUZIONI

INGLESE<>ITALIANO

OLANDESE>ITALIANO

SPAGNOLO>ITALIANO

- Traduzione Practical Guide progetto Jean Monnet
- Traduzione Quadro Europeo LifeComp - Iprase
- Traduzioni per il sito internet di [Sartori Ambiente](#)
- Traduzione (ES>IT) delle pubblicazioni De Agostini "Penne da Collezione"
- Traduzione per il sottotitolaggio del video "Muss per Forza" promosso da Piattaforma delle Resistenze
- Traduzione dei testi per la mostra "Russie!" organizzata dall'Università Ca' Foscari di Venezia
- Traduzione del sito internet di [Cain Comfort Chalet](#)
- Traduzioni per svariati clienti, tra cui:
  - Università degli Studi di Trento
  - Libera Università di Bolzano
  - NOI Techpark
  - Liber International
  - Trentino School of Management

Traduco inoltre testi legali, contratti, bilanci, certificati, atti notarili, procure di e per conto di commercialisti, notai e clienti privati.

## INSEGNAMENTO

Corsi di inglese presso ATOS Training - 2023

Corsi interaziendali presso l'[Associazione Artigiani Trentino](#) - 2021 - 2022

Corsi di inglese presso il [CRDP](#) - Trento - 2022 - 2023

Corso aziendale presso [MAV](#) - Trento - 2021 - 2022 - 2023

Corsi aziendali individuali per conto di Millenium Language Services - 2018 - 2021

Corsi Key competence e Alta Formazione - ISIT Trento - 2019 - 2021

Corsi di inglese base, intermedio e avanzato per dipendenti di [Arcese Trasporti](#)

Docenza corsi di italiano presso associazioni ed enti 2018 - 2023

## ISTRUZIONE

### Laurea Triennale in traduzione e interpretazione

Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori - Trento - 2000 - 2003

### Diploma di Maturità Scientifica

Liceo Scientifico G. Galilei - Trento - 1993 - 1998

### Corso di dizione e uso della voce "L'arte della parola"

Associazione Portland - 2021

### Corso di lingua dei segni italiana (LIS)

Associazione ABC / ENS Trento - 2012 - 2015

### Corsi e seminari specializzanti:

- Corso di traduzione giuridica "Equity" - AITI 2020
- Seminario sulla terminologia enologica "Il calice mezzo pieno" - AITI 2020
- Corso di traduzione giuridica "Il diritto per tradurre" - Archomai 2020
- Seminario sulla revisione "I dubbi del correttore" - AITI 2020
- Tradurre in medicina e farmacologia - Langue&Parole 2018
- School of Advanced Technologies for Translators - FBK 2017
- La traduzione in ambito enogastronomico - Langue&Parole 2011

Trento, 14 giugno 2023



Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.